

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 18:21

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A jeśli byś powiedział w swoim sercu: Po czym poznamy Słowo,* którego JAHWE nie oznajmił? <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | A jeśli byś się zastanawiał: Po czym poznam, że tych słów nie oznajmił sam PAN?                         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A jeśli powiesz w swym sercu: Jak rozpoznamy to słowo, którego JAHWE nie wypowiedział?                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A jeśli byś rzekł w sercu swem: Jakoż rozeznamy to słowo, którego nie mówił Pan?                        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A jeśli tajemną myślą odpowiesz: Jako mogę rozumieć słowo, którego JAHWE nie mówił?                     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jeśli pomyślisz w swym sercu: A w jaki sposób poznam słowo, którego Pan nie mówił? -                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A jeśli powiesz w swoim sercu: Po czym poznamy słowo, którego Pan nie wypowiedział?                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | A gdy powiesz w swoim sercu: Jak poznam słowo, którego JAHWE nie powiedział?                            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Możesz jednak pomyśleć: «W jaki sposób rozpoznamy słowo, którego JAHWE nie powiedział?».                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Może jednak pomyślisz sobie: "Jak rozpoznamy, że jakieś słowo nie jest słowem Jahwe?"                   |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Jeżeli pomyślisz: Skąd będę wiedział, czy słowo zostało powiedziane przez Boga, [wiedz, że]             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж скажеш в твоїм серці: Як пізнаємо слово, яке не сказав Господь?                                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A gdybyś powiedział w swoim sercu: Jak my mamy poznać słowo, którego nie wypowiedział WIEKUISTY?        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A jeśli powiesz w swym sercu: "Skąd będziemy wiedzieć, którego słowa nie mówił Jehowa?",                |

<sup>1)</sup> W PS inny zapis.